SPECIAL COLLECTIONS

THE EYESORE OF CHINATOWN STREETS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • JULY 18, 1973 VOLUME 7, NUMBER 29 • 15 CENTS

TREET CLEAN-UP AND REPAIR OCCUPY LOW PRIORITIES

By RICHARD SPRINGER

e real disgrace of San Fran- o Chinatown is the condition ts streets. Litter, garbage and abound. Streets, curbs and walks are pockmarked, crum- g and cracked. Cars, bumper bumper, plod along through ow arteries, and their drivers nd their steering wheels in tration as they try to negotiate estrian-clogged intersections. esidents and tourists jostle each er as they weave in and out, ween vegetable stands and side- k elevators that never seem to end, around public works jects, under ramps funneling chandise into warehouses and r newly deposited rubbish that ns to be as quick to scoot into ccupied spaces as are the cars t constantly patrol Chinatown king for parking spots.

hat are the serious problems? he City doing its job? Why are streets littered? Is the commu- doing its part? What are the ble spots? What can be done ut the streets in a livable condition? These are some of the questions this article will try to approach. The photos accompanying the article, which were taken over a period of time, are not meant to single out any particular merchant or resident. They testify that a serious problem does exist.

SERVICE

"Let me put it this way," says Barney B. M. Crotty, the City's Superintendent of Street Cleaning and Planting, "there is no district that gets more (service) than Chinatown." But Crotty admits that Chinatown needs more service. "Chinatown is becoming more hazardous for pedestrians," according to Crotty.

There has been an increase in the manual cleaning in Chinatown, but in reality, this is only the resumption of the weekend service that was cut back. Presently two "buggy can" street cleaners service Chinatown once a day, and one man is responsible for two eight-hour shifts on the weekend. There is also a flusher truck that, according to Public Works Director Myron Tatarian, sweeps through Chinatown once a day.

"We also have a litter control truck with a hydraulic compacting unit which we use periodically," says Crotty. "But as soon as we pick up the papers, more are thrown on the streets."

Superintendent Crotty feels that the City can't very well give Chinatown a greater proportion of the service, because they would have to increase service to other areas of the City as well. Photographer Kem Lee disagrees: "Chinatown has more of a need than the other areas. We have the tourists and more people living here, so we should get more service."

BEAUTIFICATION

"Chinatown is a tourist attraction and brings revenues to the City," adds Wilson Lai of Victory Realty, "and it should get more attention." Lai, who was in charge of the Chinese Chamber of Commerce beautification committee several years ago, believes the City has the responsibility of coming up with the money for more street cleaning and beautification.

Crotty responds: "Our department has had 50 less than its authorized strength for the last three years. We've had to drop many of the services we used to perform, such as pick-ups at the request of the fire department, police, and the Board of Education." Crotty says that his department used to be able to award overtime work and overtime pay over and above the 40-hour shift. This is something Public Works can no longer do.

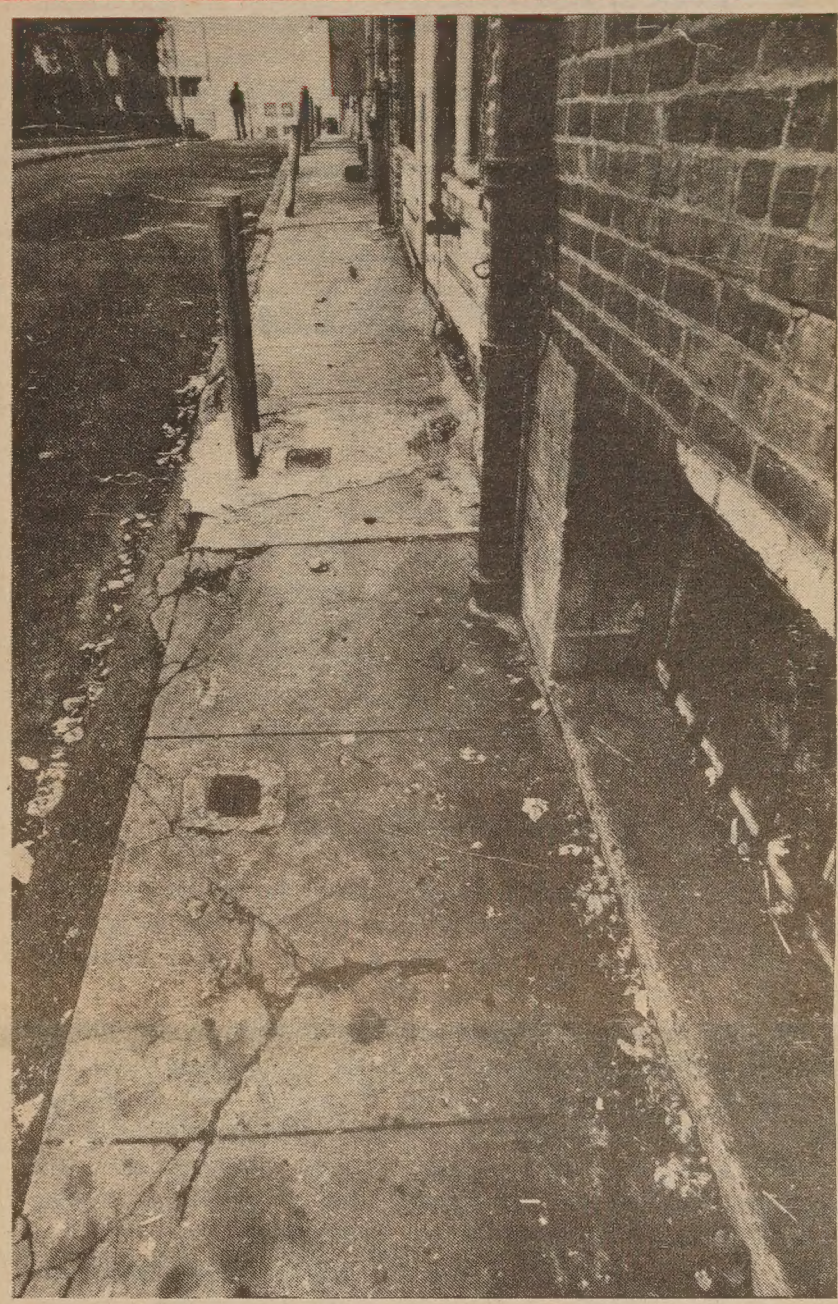
"We have one man, who is unsupervised, in charge of clean-up on the weekends. If he is a good workman and does a little extra on the sidewalks, that's fine, but we are technically responsible only for the street and the gutter. We are just not able to attract the reliable workers we used to be able to recruit when we had overtime benefits."

PARKED CARS

Public Works Director Tatarian and Crotty feel a major stumbling block is the parked cars that continually clog the streets. "Why it's so bad that sometimes one person doesn't move until he's notified a friend to come in and take his place," exclaims Tatarian. The flusher trucks never get at some of the rubbish that remains under a procession of parked cars. Tatarian is presently working on parking restrictions for certain parts of the Richmond district and hopes eventually to initiate such a program for Chinatown. He admits that a part-time parking prohibition would be an immensely greater problem for Chinatown.

One could expect resistance from merchants who depend on early morning deliveries. "But if they are not prepared for these restric-

(Continued on page 6)



Sidewalks are the responsibility of the property owner, curbs are the responsibility of the Public Works department. (Connie Hwang photo)

egistrar seeks poll officers

he San Francisco Registrar of ers is now appointing election cers to serve at the polls on tion day, November 6. A great y of these positions, through- the city, are still unfilled, and greatest shortage of election cers is in the Chinatown area. office of the registrar is espe- ly concerned with staffing the s with members of the local mmunity wherever possible, par- larly in cases where bilingual cers can be helpful.

ayment for the one day's work rom $23.00 to $29.50. Any er may apply for the job at Office of the Registrar of ers, Room 155, City Hall.

EEOC AWARDS JOB BIAS CONTRACT TO ASIAN INC.

The Federal Equal Employment Opportunity Commission (EEOC) awarded a contract of $61,000 to ASIAN, Inc. of San Francisco to conduct research on job discrimination against the Pilipinos, Koreans, Japanese, and Chinese in the San Francisco Standard Metropolitan Statistical Area, announced Harold Yee, President of ASIAN, Inc.

"The award represents the first major effort by the U.S. government to document job discrimination against Asians in the Bay Area," said Yee.

In making the announcement, Yee emphasized that Asian employment problems have long been ignored or obscured, and he expressed hope that the project will result in "substantial documentation, knowledge and sensitivity to the plight of the Asian in employment."

"We also hope that government agencies and private businesses will be able to use the findings of this project to change their discriminatory employment policies and practices against the Asian," continued Yee. ASIAN, Inc. is now recruiting for the project. For information, call 928-5910.

ASIAN, Inc. is a nonprofit corporation, chartered by the State of California to assist Asian-American communities, organizations, businesses and individuals in their economic-social development.

TATE INVESTIGATES GARMENT SHOPS

OS ANGELES — A full field stigation of work practices working conditions in the nent manufacturing industry was ordered Monday by a e labor official.

elyn Whitlow, chief of the sion of Industrial Welfare in State Department of Industrial tions, announced that a spe- team of agents will conduct in-depth check.

am ordering this close and cal look at garment manufac- ng in response to complaints some of the industry's em- ers are flagrantly violating e labor laws and regulations," Ms. Whitlow said. The Division of Industrial Welfare enforces laws and regulations governing wages, hours of work, and working conditions for women and minors.

COMPLAINTS

Ms. Whitlow said she has heard complaints that some garment manufacturers are not guaranteeing payment of the minimum wage of $1.65 an hour, and are not meeting minimum standards of safety and sanitation, and are not keeping proper time and payroll records.

An estimated 86,000 Californians now work in about 2,300 garment manufacturing firms. Nearly three-fourths of the workers are in the Los Angeles-Long Beach area. A recent industry report forecasts up to 4,000 new jobs for garment workers will open up this year as industry sales are expected to climb to a record $1.6 billion.

With the industry's growth, large numbers of Spanish-speaking persons and Orientals have found jobs in garment manufacturing. "Many of these workers have difficulty with English and may not be familiar with their legal rights, which can expose them to improper or illegal exploitation," Ms. Whitlow said.

In 1972, the Division of Industrial Welfare cited garment manufacturers for 1,031 labor law violations, which were corrected. Improper time and payroll record keeping and failure to pay the minimum wage were the major violations.

Complaints about violations can be made to any local agent of the Division of Industrial Welfare. The San Francisco office is at 455 Golden Gate Ave., 94102; phone 557-1977. Information about labor laws and regulations may be had from the same source.

EAST WEST 西東

JULY 18, 1973 VOLUME 7, NUMBER 29

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Katie Choy, R. W. Davis, Richard Hendrix, Kenneth Joe, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, L. Ling-chi Wang, Ken Wong, Linda Yee, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Hong Kong: Folk Kuhn 204

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew.

EDITORIAL

GIVE OUR STREETS TOP PRIORITY

The Chinatown street repair and garbage problem is not a new one. However, little has been done all these years.

We sincerely hope the feature story in this issue of East/West will help us to fucus on this urgent problem again. Specifically, we urge the Chinese Chamber of Commerce, together with other interested community organizations launch a campaign to clean up and to fix up our streets. We also urge the concerned city departments give this area their top priority.

SERVE THE POLLS

We have consistently advocated Chinese American participation in the voting and election process. Not long ago, our editorial supported AB 790, a bill to require bilingual registrars of voters. (E/W June 20, 1973).

The San Francisco Registrar of Voters are now appointing election officers to serve at the polls on election day, November 6. According to Deputy Registrar Yick S. Wong, there is a great shortage of election officers in the Chinatown area and the nearby neighborhoods. Consequently, the Registrar has had to rely on non-Chinese speaking persons to staff most of the polls in our community.

We are in complete agreement with Mr. Wong that resident participation in staffing the polls makes for a better election and a better community. Such participation is especially valuable in a community with a language barrier such as ours.

WITTY, URBANE, PENETRATING

EAST WEST

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order) for a one-year subscription, $14 for two years, $19.50 for three years.

Name .....
Address .....
City ..... State ..... Zip .....

Letters to the Editor

AN EARNEST APPEAL

Dear Editor:

It was a most depressing and deplorable sight to see our Chinese children of the marching band participating in the July 4th celebration.

It makes me feel embarrassed standing beside the band, being a Chinese myself.

The costume, supposedly designed for stage shows, is definitely not appropriate for outdoor activities. The overall outfit makes the children look like puppets and deprives them of their agility. It is not fair for the children to be seen in public like a flock of sick sheep.

I dare say this is a mal-representation of our Chinese children and and a drastic improvement should be studied and carried out immediately.

Whoever runs the show should consult with drill specialists and costume designers for their advice on a fairer representation of the Chinese culture and do justice to our younger generation.

K. K. Yao

(Many Chinese school marching bands still prefer a type of opera costumes. We have heard complaints from both the youngsters and the parents that these costumes are not suitable for marching. Some also are offended by the agudiness of these suits. We hope school officials will take Mr. Yao's appeal seriously. —Ed.)

VARIETY HOUR

Dear Editor:

Apparently the "Chinese Variety Hour" seen Saturday nights on KLXA-TV, Channel 40, in Fontana/Los Angeles will have to be renamed. For in recent weeks the show has run only from 10 p.m. to 10:30 p.m., not 11 p.m. as before. The "Chinese Variety Hour," a videotaped entertainment show from Taiwan, has been on the air since last fall. The principal sponsors are Taipei-based China Airlines and Hong Kong Low Restaurant.

P. R. Chen
Los Angeles

YWCA OFFERS SUMMER ADULT WORKSHOPS

Summer workshops for young adults are now being offered at the Chinatown YWCA, 965 Clay Street, every Friday evening. Sign-ups started last week but classes start Friday, July 20. Classes include lessons in guitar, tennis (Saturday mornings), film making, bowling, arts and crafts, fencing, basketball, photography and gung fu.

Classes are free. For more information contact Rosalind Wong at 885-5392 or Eugene Choy at 781-1975 or 982-3922 (Friday evenings only).

Asian-white marriage in spite of S. African bias

DURBAN, South Africa—Yuko Gejima finally got her wish to marry white South African farmer Chris Butler, despite the South African government's disapproval.

Butler, a 57-year-old dairy farmer, met 28-year-old Gejima on a blind date in Bangkok. She traveled to South Africa to be with him.

But when she returned to Japan, she was refused permission to live and work in South Africa, and the Interior Ministry would not sanction Butler's application for marriage.

Although the Japanese peopl treated as "honorary whites South Africa, as far as it is kn this was the first time that the tion of marriage between a and a Japanese had arisen.

When Interior Minister Connie Muller vetoed the wed in February, Gejima went to S land instead. Butler visited regularly and the couple were ried in a simple ceremony the July 9.

LETTER FROM SINGAPORE

A group of 18 educators gathered in Singapore under the sponsorship of the St. Louis Washington University and the United States Office of Education. The seminar's director is Dr. Stanley Spector. At the initial meeting of the participants, Dr. Spector was confronted with a set of questions relating to the relevency and accountability of this seminar. This seminar is entitles: "America's Chinese Heritage." At the request of individual members, Dr. Spector was unwilling and subsequently refused to discuss certain budget considerations. Moments later, however, he revealed a budget of $37,000. When asked by another member to see a copy of the seminar's government contract which allegedly puts limitations on the participants of the project, Dr. Spector said, "I do not have a copy of the contract and you must take my word for it."

Participants further raised the issue of whether Asian American input was unilized in the planning of the seminar. The director said no and that he had some difficulty in getting this. He admitted that the HEW Office of Asian American Affairs was not consulted because he felt that the seminar was not the concern of that office.

Ray Fong

(Mr. Raymond Fong is the project manager of the Early Childhood Bilingual Education Center of the Sacramento School District. —Ed.)

PEKING PLANS 10TH PARTY CONGRESS

PEKING — Preparations under way for the tenth con of the Chinese Communist P in August or September.

The congress is expected to prove a new constitution and a new party central commit and politburo. This will put finishing touches on the new litical alignments following death of Lin Piao, who is listed Mao Tse-tung's successor under the present constitution, drawn in April 1969 at the ninth gress.

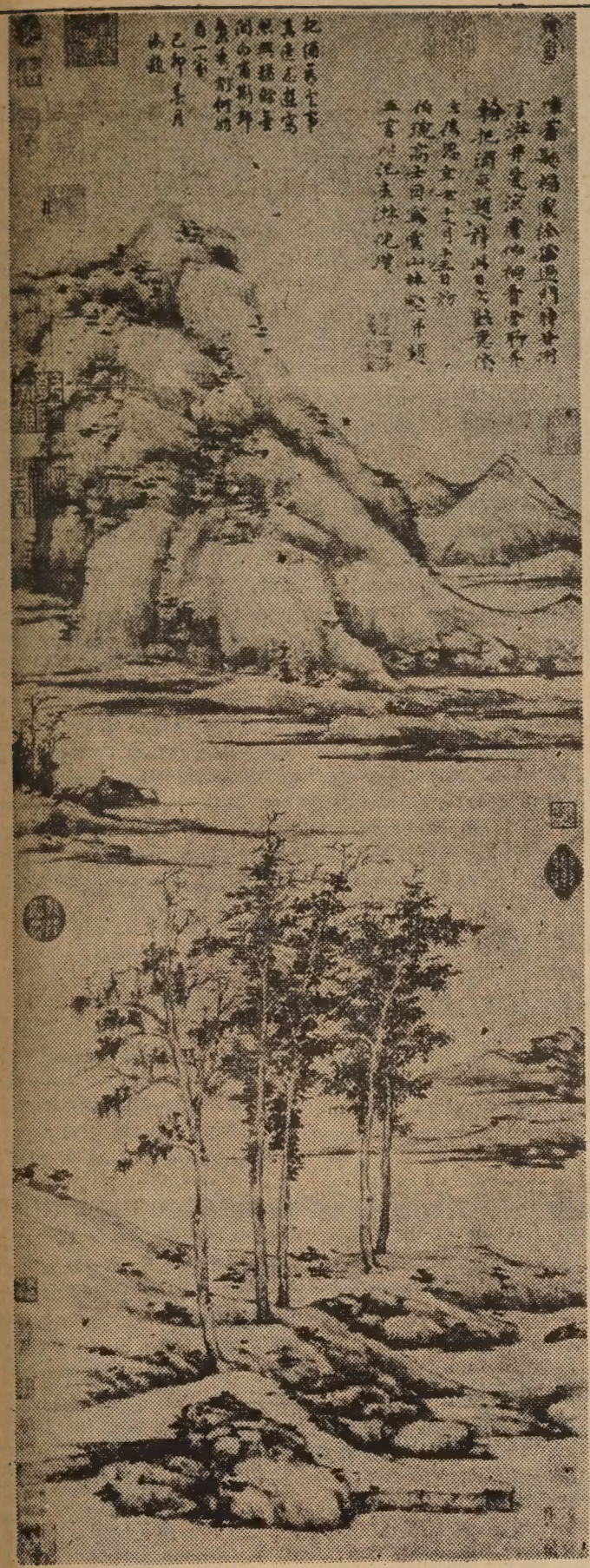
The congress will be followed a meeting of the National Peo Congress, the official legislative body of China, which endorses appointments of high state cials.

NEW HAZARD ON MARCO POLO'S ROUTE

MILAN, Italy — An Italian explorer retracing on horseback co Polo's route to China seem have encountered a very contem porary obstacle, one that the 13th century Venetian explorer never dreamed of—the atomic bom

Carlo Mauri, who returned to Italy from Kabul, Afghanistan, told reporters he was forced to turn back at the Chinese border, apparently because his trek would take him over the site of the recent Chinese atomic tests. Mauri, still undaunted, left the Venetian flag flying on the Pamir plains bordering China. He says he will try again next year.

Music director and conductor of the 12th Annual Celebration of Music in the Tetons, Ling Tung, prepares for the five-week festival, from July 24 through August 25. The festival will feature Yung Shen, year-old composer/percussionist from Harvard. For a brochure scribing the program and the setting in Jackson Hole, write: GTM Teton Village, Wyoming 83025.



Among works bought from Wang collection was a hanging scroll, "Woods and Valleys of Yu-shan," dated 1371.

25 Major Chinese Paintings Acquired By the Metropolitan

NEW YORK—The Metropolitan Museum announced last week that it has acquired a major collection of 25 Chinese paintings of the Sung and Yuan periods (11th to 14th centuries), including 10 formerly in Imperial collections. The paintings were purchased, for an undisclosed sum, from C. C. Wang, a New York collector who brought the collection to the U.S. from Hong Kong in 1949. The paintings formerly in Imperial collections were sold or given away by the deposed emperor Pu-Yi between 1911, when the Ching dynasty came to an end, and 1924, when the Imperial palaces were nationalized.

The Wang collection has long been known to specialists, but because of Mr. Wang's unwillingness to sell it piecemeal, it has waited until now to find a buyer. Consultants to the Metropolitan have called it the last great private holding in Chinese painting, which, until now, have been very weak.

CLASSICAL TRADITION

The paintings consist of 7 individual album leaves, 10 hand scrolls and one album of poetry with 11 illustrations. Most of the paintings are landscapes in the finest classical tradition. One narrative scroll, 39 feet long, illustrates 18 episodes from a 3rd-century story of life in captivity in Mongolia. The paintings, which are informally installed for private viewing, will be put on temporary public exhibition in the fall. Eventually they will be permanently installed with a special catalog for which Mr. Wang has pledged funds.

Although the Metropolitan has declined to reveal the sum paid for the collection, Jack Frizelle, of the museum's department of public information, has denied a report that the cost was "millions" of dollars. Ten of the paintings came as gifts from a foundation, the Dillon Fund, and the balance were purchased with other funds.

EAST-WEST PLAYERS SPONSOR WORKSHOPS

LOS ANGELES — The East-West Players are holding a nine-week summer session for adults which began on July 9, and an eight-week session for children and teenagers, which began on July 14.

Classes for adults are in acting, stagecraft, dance, and directing.

The special course in dance and drama for children and teenagers meets on Saturday afternoons.

All courses are open to both professional artists and new talents. For more information call (213) 660-0366 or write to East-West Players, 4424 Santa Monica Blvd., Los Angeles 90029.

TAN-ZAM RAILWAY REACHES MBEYA

MBEYA, Tanzania—The track laying between Dar es Salaam and Mbeya of the Tanzania-Zambia Railway project was completed July 7.

The project is built by Chinese technicians and workers.

DICK G. QUOCK HEADS SIX COMPANIES

Dick G. Quock, president of the Sam Yup Benevolent Association, took over the presiding chairmanship of the Six Companies from Wing Y. Chu, July 1.

MEDICARE INSURANCE PREMIUMS CUT BACK

The monthly premium for Medicare medical insurance, scheduled for increase in July, has been cut back, in keeping with President Nixon's 60-day price freeze policy, according to Pauline Kan Lee, Chinatown social security branch manager. She said the higher premium will continue to be charged until records can be corrected, and full refunds will be made at a later date.

周黃律師事務所

WILLIAM JACK CHOW

and

JACK WONG SING

announce the removal of the

LAW OFFICES OF CHOW & SING

to

626 Grant Avenue

San Francisco, California 94108

Telephone: 982-2345

黃松壽律師 周植榮律師

遷新地址

三藩市・都板街・六二六號

Librarian scholarships offered by many schools

conjunction with the San Fran- Public Library, the School of arianship at the University of ornia at Berkeley is offering wships at the Master in Library nce level for three minority ps referred to the school by the Francisco Public Library.

dividual awards of $3000 will be e for the session beginning this

pplicants must be of an ethnic rity, possess an A.B. degree, meet the requirements of the luate Division of the University alifornia.

n Francisco Public Library will be given first consider- . Others are encouraged to y by noon, July 20. For more mation, Chief of Main Library be contacted at 558-3471.

OTHER SCHOLARSHIPS

ith the release of Higher Education Act funds, other universities such as the University of Texas and the University of Indiana are offering similar opportunities to minorities. Those interested in a particular school should contact the Dean of the respective Library Science program immediately.

Also available for minority persons with a high school diploma are Library Technology scholarships offered at the City College of San Francisco. Scholarships are $1500/year with an additional $250 for summer sessions. As of this Fall, applicants in the Library Technology program must take a minimum of 12 units. For more information, contact Mrs. Mattucig or Jim Berg at City College.

SEND CLIPPINGS FROM YOUR LOCAL PAPER

RAFFLE TICKET FUND DRIVE

The Chinese Culture Foundation announces its third annual raffle ticket fund drive starting on July 5, 1973. The drawing will be on Sunday, October 14, 1973. The prizes are as follows:

First Prize	$1,000
Second Prize	$500
Third Prize	$250
Ten Prizes each	$25

The tickets are available at $2.00 each. They will be sold at various stores and distributors in Chinatown. They will also be sold in front of the San Francisco Federal building at 1040 Grant Avenue and the China Trade Center at 838 Grant Avenue. All Tickets are tax deductible and all directors and employees of the Chinese Culture Foundation are inelibible to win.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" TO FIGHT "

Cantonese **D-AH** Rhyme with HA

Mandarin **DA**

The word "to hit" is used for "to fight" and "to beat." Sometimes it is used for the action word to telephone and to telegraph. So to phone someone is "to hit the telephone," to wire someone is "to hit the telegram." In the future when we finally have push-button phones and telegrams, we will then wonder how the Chinese could predict them years ago. Instead of saying, "to dial a number," everybody will say, "to hit the number" after the Chinese. (Oops, I don't mean after the Chinese gamblers, I mean after the Chinese idioms.)

"To hit-words" means to typewrite. Therefore a "hit-word-machine" is a typewriter. Since "to hit" is the same as "to fight," to typewrite can also be translated as "to fight words." I am beginning to feel the wisdom of ancient scholars as I struggle with the typewriter day after day.

There are two parts to the character "to hit." Seems to me they represent two persons fighting. This word is like a photograph as it stopped the motion when the person on the left side turned and fled while the other gave chase.

Actually, the symbol on the right represents the hands. Fighting only with the hands is a good standard for a clean fight everywhere with possibly the exception of Siamese boxing, which permits kicking your opponent gently.

As the Chinese sage says,

"Man who meets dirty fighter gets big kick out of it."

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Art program coming to Chinatown

A new program at the de Young Museum Art School will start this summer in the city's parks and playgrounds. Five volunteer art apprentices will visit neighborhoods throughout the city during July and August.

They will travel in the Art School's Trip-out truck, joined frequently by story teller princess Argyle, the San Francisco Mime Troupe and the Free City Puppets.

The visits are sponsored by a unique coalition including three city agencies—Neighborhood Arts Program, Recreation and Park Department and the Fine Arts Museums. The program was initiated under the sponsorship of the Junior League of San Francisco. The Trip-out truck will be underwritten this summer by the Bothin Helping Fund.

The program is scheduled on Monday mornings for Candlestick Cove and Chinatown. (Art Apprenticeship Program, de Young Museum Art School, 752-5850).

Hiram L. Fong (R-Hawaii) was honored by the Organization of Chinese Americans at its Inaugural Convention June 8–10 in Washington D.C. In line with its objectives of combating prejudice and ignorance and of improving opportunities for all Chinese Americans, the OCA sent a letter to Caspar Weinberger on July 4 protesting the alleged termination of the demonstration Project for Asian-Americans and another on July 9 to Senator Russell Long of Louisiana deploring his recent public statement, "If we get taken by the Chinaman as bad as we got taken by the Russians, we'll be washing their clothes before this thing is over." Photo shows OCA president K. L. Wang (right) presenting Senator Fong the plaque.

SEATTLE U. OFFERS TRIPLE MAJOR IN ASIAN STUDIES

This fall the University of Seattle in Washington will introduce an interdisciplinary program in Asian Studies. The program schedules a triple major in Japanese language, Asian political science or history, and economics, as well as senior year study in Japan and the Philippines. The University's Office of Minority Affairs provides a secondary curriculum in collaborative advisers on foreign languages, history, political science, sociology and business.

The new program hopes to prepare minority graduates for careers in international law or the foreign service.

Overseas accomodations were made with sister Jesuit schools Sophia University in Tokyo and Ateneo de Manila University.

The program leads to a BA in social sciences, and is administered under the university's foreign language department.

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

Our distinctive six story building at 1040 Grant

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7% on four year certificates of $1,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with both your savings needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and reserves exceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.

KUNG FU FLICKS HOT IN GREECE

From BILL YIM
Special to East/West

THENS, Greece — There are a handful of Chinese living in ens and it's not easy to find n.

ut if you want to see a Chinese ting film, there is no problem. ng Kong-made martial art

ies are so popular among the eks here that they have taken the market of Italian westerns. ubbed in English with Greek itles, the films are regularly n in scores of cinemas in ens and its suburbs.

ccording to local film ibutors, about 30 Hong Kong productions have been released during the past year and more are scheduled to be shown in the next dis months.

Mrs. Rena Velissariou, Publicity Manager of a major film agency, Th. A. Damaskinos & Michaelides A.E. (rpt: Th. A. Damaskinos & V.G. Michaelides A.E.), told the East/West that Chinese films first became popular about ten months ago when the Greeks were beginning to get tired of "spaghetti westerns."

ANOTHER YEAR

She said Chinese films have now become a novelty because they are more exotic compared with the Italian productions. Mrs. Velissarious, who has been in the film promotion business for 28 years, also writes regularly for the American entertainment magazine, Variety.

Noting that plots of most fighting films are more or less the same she predicted their popularity would last for about another year.

"Unless the Chinese film makers come up with something different to cater for other categories of moviegoers, they will eventually lose their market here," she suggested.

All fighting films are known to the Greeks as "Karate movies" although Karate is a Japanese martial art.

As part of the sales efforts, a Greek name is given to replace the original title before the film is released.

Translated from Greek, "Fist of Fury," for instance, becomes "Bloody Fist of Karate," and "Bloody Fight - Life or Death" changes to "Karate - the Five Fingers of Death."

Bruce Lee is the best known Chinese actor here.

CENSORSHIP

All films are subject to censorship and the policy is very strict in dealing with sex, violence and politics.

A scene in Bruce Lee's "Big Boss" showing a naked woman was cut and, in "The Invincible Boxer," a sequence depicting a man plucking out another's eyeballs was also wiped.

Most of these films tend to appeal to a lowbrow audience.

And, according to Mrs. Velissarious, this particular category of moviegoers is mainly interested om tje Larate amd "not very fussy" about the storyline.

"They enjoy watching the action and they think they've learned something about self defence after the movie," she said.

"They believe in what they see."

(Mr. Bill Yim of Hong Kong, a reporter for the South China Morning Post and Radio Hong Kong, is a dedicated world traveler. His previous article on Chinese restaurants in Athens appeared in East/West July 4. —Ed.)

500 LBS. OF LICHEE ALK OF THE CAPITAL

ASHINGTON — Some 500 nds of Chinese fruit, fresh ee, was recently flown here by . Hiram Fong from his Kaala-Hawaii, farm.

he fruit was given to senators, e President Agnew, several ambadors, officials, and friends. It a mystery to some, a great ght to others, and the source variety of comments.

n. Robert Taft's office thought as petrified strawberries. Sen. ford Case wasn't sure what of the fruit to eat. Since he heard of the "lichee nut," he ted to know if he should k the "nut" (the center seed) eat that. For Sen. Metcalf, it inded him of his college days tanford and visiting San Fran-o, where he first tasted the t.

MASONS HONOR WILLIAM CHU

AKLAND — William Chu was ored by Standard Masonic ge 440 recently in recognition his 37 years of service to the ernity. Over 300 persons gathed to pay tribute to Chu.

SPECIAL KOREAN SHOW ON KPFA-FM

BERKELEY — Asian Media will present a special program produced by the Committee for Solidarity with the Korean People tomorrow from 9 to 10 p.m. on radio station KPFA in Berkeley, 94.1 FM.

The show will feature Korean music, a brief history of Korea, and a report on recent events concerning the reunification of North and South Korea.

TAIWAN SUSPENDS NEWSPRINT TAX

TAIPEI — The government here has announced it will suspend import duties and commodity taxes on newsprint for one year. The decision reflects the government's effort to assist newspapers in Taiwan to keep the price of newspapers down in the face of a severe newsprint shortage. Taiwan produces only about one-tenth as much newsprint as is required for its 31 newspapers, with a combined circulation of over one million.

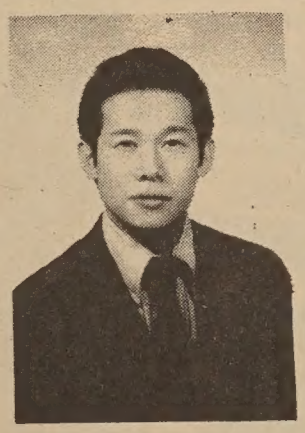
HRD STAFF TO AID OAKLAND JOB SEEKERS

OAKLAND — The Department of Human Resources Development has assigned Augustine Cho to the Chinese Community Council every Tuesday afternoon to serve the Chinese residents in finding suitable employment. Peter Louie, Cho's assistant, will be in the council office Monday and Wednesday mornings, Tuesday afternoon, and Friday the entire day. Appointments can be made by calling 839-2022.

美國益壽人壽保險公司

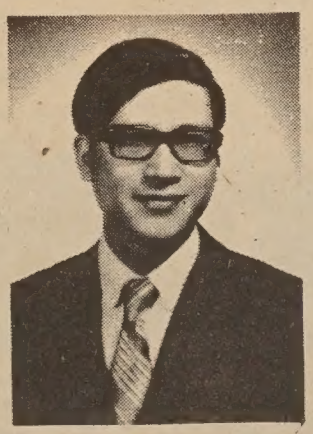
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT

• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •



Davis Y. Cho
曹楊勇

代理：



C. Chark Lui
雷振澤
(理經)

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE

HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

STREET CLEAN-UP

(continued from page 1)

tions," says Tatarian, "they should stop bellyaching about the streets."

Businessman and perennial fighter for Chinatown beautification Dean Woo suggests a prohibition of parking in Chinatown from 4 a.m. to 8 a.m. Director of the Royal Pacific Motel, Woo laments the fact that litterbugs are not readily fined in the U.S. as they are in Singapore.

"What it comes down to is priorities," says Crotty, and as you know the City purse strings are being guarded rather closely right now. Street cleaning is just being given a lower priority than other human needs. San Francisco has the highest concentration of autos per linear mile (of streets) of any city in the country. There is just not enough cleaning."

BLAME

Where should the major blame be placed for the litter in the streets? Most people interviewed placed it on the shoulders of the people who live in Chinatown. Realtor and City College instructor Dick Chin feels that the new immigrants cause most of the problems. "The City is doing a good job . . . and the tourists behave quite well." Chin feels that the majority of the merchants keep their storefronts clean, but that a minority gyp the garbage services and circumvent the City ordinance that makes the property owner or the tenant responsible for scavenger service.

"The conditions of the streets are characteristic of the neighborhood," states Tatarian bluntly. "The habits of some of the Hong Kong immigrants are not the best." Long-time Chinatown realtor Hal Dowd says, "The people who live here don't follow the ordinances. It's been that way for years and years. The tourists are more reliable. But I would have to say that Chinatown is no different than many other areas in the City in this respect."

"The merchants have to cooperate and pick up papers and put them into refuse cans," says Woo. He tried to organize Chinatown in clean-up campaigns but found the Chinese Chamber of Commerce more interested in beauty contests than health. "They just didn't do a damn thing," he says.

MORE ACUTE

Far from getting any better the health problem in Chinatown is becoming "more acute," according to the City Environmental Health Inspector Dominic Crociani. "This recent heavy concentration of people from the Orient whose sanitation habits are different means that we must begin a process of education." There is tremendous overcrowding in Chinatown, and yet the City housing code says there should only be two persons per 100 square feet. Starting eight or nine years ago, the City brought about 72 dwellings up to code with completion notices, says Crociani.

"The tourists are part of the problem," according to Kem Lee. Crociani agrees and adds, "Also there are the hippy types who turn over boxes and dump the garbage on the streets." What happens is that many merchants stack cardboard and wooden boxes of all sizes and shapes on the sidewalk for the scavengers to pick up early in the morning. The garbage lands on the sidewalk and is not the scavenger's responsibility. The wind takes over and blows the straw and papers down the street.

"When the merchant arrives in the morning the garbage is gone and he's happy. But someone else down the block is very angry. There are certain pockets in the city that continually accumulate this wind-blown rubbish. This is usually on the west and north sides of the street, according to Crotty. "A good street cleaner will try to clean up these pockets even if they are on the sidewalk," he says. "But we try not to advertise that fact, because people take advantage."

EARLY PICK-UP

There was a try at an early pick-up in Chinatown at 11 a.m., but it was unsuccessful according to Crotty and Crociani. "Some stores close late, some restaurants close at 11, the bars close at 2. It just didn't work," says Crociani. He also says that rowdies dump the garbage in the street to anger the merchants.

It is not just paper and garbage that presents a health hazard in Chinatown. "Expectoration is a real hazard," exclaims Dr. Celia Johnson, the district health officer for District 4, which includes North Beach and Chinatown. "It is very dangerous. I'm aware of several people who had bad falls stepping on this."

The new appearance of many grocers on Stockton Street presents a new challenge for the District 4 senior inspector for environmental health, Chong Koo. The vegetable sellers are cutting their greens and throwing the peelings on the sidewalk. Other problem areas, according to Koo, are the food sellers on Clay, Washington, and Pacific, the Powell Street markets, and Jackson between Powell and Stockton.

INSPECTION

Koo and his team of inspectors have jurisdiction over the Chinatown core area. Every store is required to have one thorough inspection every three months. There is only one inspector for the core area defined by census tracts 113, 114, and 118. Another inspector has census tracts 106 and 107, which include a large Chinese population, as part of his total area. Koo admits that there are many businesses in the Chinatown area to be patrolled by these two inspectors, but his department is limited by the budget. These inspectors are also supposed to make spot checks each day and investigate complaints.

If there is a health violation, the inspector warns the store owner. The merchant is given one day, at the most, to clean up the violation. If there are repeated violations, the examiner can issue a citation for the businessman to appear at the main office of Public Health for an administrative hearing. At that hearing there can be a suspension or revocation of the permit to operate. Most people comply when threatened with a revocation of permit, according to Koo.

What about the rat problem? Crociani thinks it's about solved. Inspector Koo says it still exists, but is less than it was several years ago. Dr. Johnson, who has had over ten years of experience in Chinatown, feels it is still a major problem.

RATS

"There is a rat harborage above this building (District 4 office, 1490 Mason) in a parking lot on Mason above the Broadway Tunnel," she says. Koo suggests that an early evening collection of garbage and tight-fitting tops on garbage cans would help the rat problem.

But what about other hazards in the streets of Chinatown? This reporter has seen women stumbling over potholes on Grant Avenue, children dodging bouncing bricks from improperly roped-off demolition (E/W, Feb. 9, 1972), dangerous exposed wiring (see photo), pedestrians trapped precariously in construction zones, and sunken water meters and trap doors on improperly lit streets. Crotty expects a suit to be filed any day against the newspaper publishers who use wire to wrap around their papers. He saw one lady catch her foot on a wire hoop and take a terrible fall.

Down at the 2323 Army Street Public Works building, surrounded by construction, detours and congestion, is the Superintendent of Building Repair, C. F. McFadden. He explains that his department can respond quickly to complaints as long as the total cost of the job does not go over $5,000. Anything more than that has to go out for contract and must have p mit from the City's Bureau gineers.

EXCEPTIONS

Public Works is responsib the streets, the curbs, and f pie-shaped area on the corner is not in front of the corner ings. (A pie-shaped area w cently repaired at the nortw corner of Commercial and Ke

The exceptions to City resp bility are narrow streets like and Ross Alley that the City accepted. For the City to these streets, the property o would have to get togethe vote to assess themselves t come part of the City sy This eventuality, Tatarian fee not going to happen in my time."

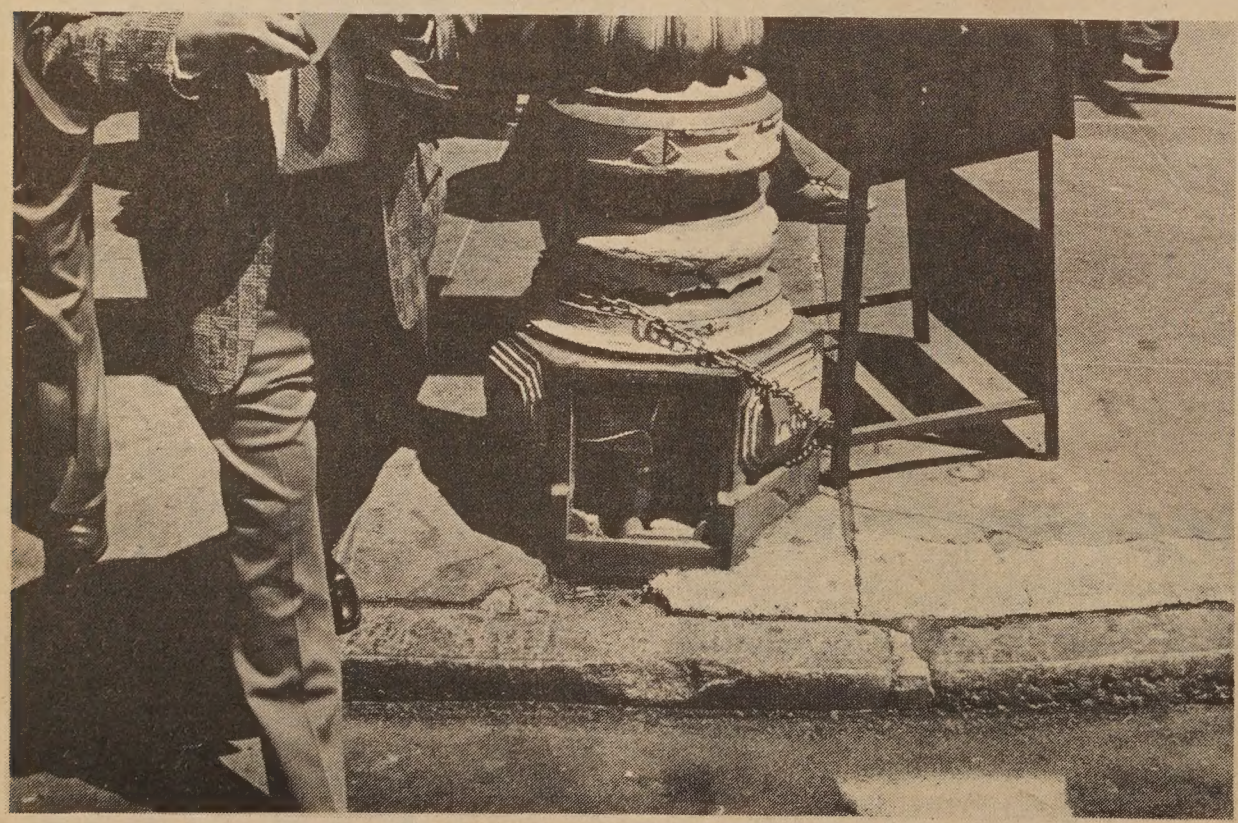
"This is just not fair to the erty owners in Ross Alley," Mr. Hogan of Hogan and Ves tors. "I've made the suggesti Tatarian that the City turn Alley into a mall. They pay taxes and yet the water com can come in there, tear u street, patch it up improperl the City can't come in and Ross Alley is one of the di streets in the City." Hogan sa complained to the Water De ment about their work in Alley, but got no response. Water Department's general man for construction and se repair, Ed Brody, said that h not received word of the plaint, but that paving is don an annual award basis to p contractors. The work is supp to be checked and the Wate partment will respond to plaints.

FIRM

Public Works director Tatari firm about streets like Ross

(continued on page 7)

Call the Water Department to report sunken meters or improper pair jobs; 558-4101. (Dennis Barloga photo)



Defective or exposed wiring in light poles should be reported to the Bureau of Heat and Power, 558-4201. (Dennis Barloga photo)

(Continued from Page 6)

Joice Street. "The City has no onsibility to resurface anyg if the street is not built to dard. The property owners vote to assess themselves or can have the street paved pri-ly." It is Tatarian's opinion the City would not be re-nsible for injuries if the street ents an obvious hazard.

ow does the City decide to a particular street? Up until ntly, according to McFadden, acing was done on a complaint s and involved inspections by neers. Now the City and the eau of Engineers are develop-a data processing system that be continually updated and puterized with a rating sys-. Any paving job more than blocks should cost over 00 and therefore goes out to tract. Since there has to be at t one year of planning before rge paving job can be done, adden feels that the new sys-will improve street repair ning in San Francisco.

riefly, the rating system will e the need for street repair er the following point system: fic volume 1, mass transit .6, leability" 17, sealable surface ks 3, visual appearance 6, sur-condition 25. Surface condi-and rideability receive the t weight under the system. All streets in the city have already n rated, and are listed alpha-cally in the data processing . They are rated on a priority s, but there is no indication of type of work the street will d. The Bureau of Engineers is ently ironing the bugs out of system, says Everett Heintz, head of Street Improvement reconstruction, but soon et paving contracts will be in-luced to the Board of Super-rs on this priority basis.

oes this necessarily mean that natown and the city at large expect more street paving and air? No, it doesn't. As a matter act, McFadden's budget will be next year. Also there will be gas tax funds available for et repair. So the next time the 's Chief Administrative Offi-dips into the City coffers for e emergency funding, watch r step, it might come out of lic works.

EDUCATION

hat can be done? Number One everyone's list is education. o facts emerge. The City is do-little to educate Chinatown Chinatown is doing little to educate itself. There were some bilingual signs printed by the Public Works Department some years ago, but none have been produced lately.

Wilson Lai states that he presented a program to the mayor last year so that Chinatown could get ten per cent of a $30 million program for beautification, but he received no response. His plan included improved street lighting, decorative waste bins, street paving, increased janitorial service, and postmen with walkie-talkies. He says that the Chamber of Commerce was too involved with the beauty contest to give him full support.

Kem Lee feels that someone should mobilize the kids who are anxious to contribute something for a clean-up campaign. Several people suggested more receptacles on Clay Street. Realtor Dick Chin said that the police should move more regularly against litter from the game rooms and in the small alleys. Police information officer Lt. W. T. O'Conner said complaints should be reported to Central Station, especially as regards street congestion.

POSTER RACK

Beautification and clean-up should go together, according to Dean Woo. He favors Oriental style litter cans and light standards and a central revolving rack for posters and messages.

An enforcement of the litter ordinance would have to be preceded by a six-month education period, says Koo. "And the politicians would have to get behind it." Supervisor George Chinn has indicated it is one of his priorities and says he is responsible for having street lighting put back on Powell Street and for the resumption of the weekend street cleaning.

Everyone seems willing to help but the beautification campaign is dormant. The least *you* can do is complain.

If a citizen feels that a construction zone is unsafe for pedestrians, he can complain to the City Engineer's office, 558-3608, or the local Environmental Health officer (for Chinatown call 558-5044).
(Dennis Barloga photo)

If a property owner refuses to fix a sidewalk which is a hazard, report it to Health Center 4, 558-5044. (Dennis Barloga photo)

CHI-AM MEDICS VISIT PEKING

ONGKONG—A Chinese-rican physician group headed Dr. Frederick F. Kao and Dr. es Chen is currently visiting ia.

he Chinese Ministry of Public lth gave a dinner in Peking in group's honor July 7.

* * *

China last week were the U.S. gressional group headed by rren Magnuson and Thomas rgan, a delegation of American energy physicists led by Prof. rvin Goldberger of Princeton, a v York State educators' study up led by Ward Morehouse.

SECULARISM AND RELIGION

By Sherman Fong

When the Chinese first came to America, life was simple. Most of them found menial jobs or opened small humble businesses to make a living. They were poor but the family structure was strong. They were religious and hard-working and many suffered the hardships of an economically depressed ghetto.

Then, through the years, doors gradually opened to the Chinese. Discrimination dwindled. Citizenship, better jobs, and education were available. By the time they reached the Fifties, the majority enjoyed the good life. They bought property. They reached "The American Dream".

Where should the Chinese go from here, now that they have made it? From a religious standpoint, they should now be cultivating compassion and generosity. However, these virtues are more difficult than the goals of our parents, which were to climb out of poverty and to fulfill dreams of the promised land. In the upward climb, religion began to lose its influence.

HIGHER

By the time the affluent Chinese reached the Sixties, it was almost impossible to say, "I made enough." The trend was to go after higher salaries and protect oneself with more insurance, mutual funds, tax shelters, retirement plans, and other investments. The motto heard a generation ago, "God first, others second, and myself last," is now a rarity. The motto today seems to be, "Myself first and others second." What was once God now resembles the "Almighty Dollar."

On the other hand, mainland China has now reached a point similar to that when our parents started—the beginning of the upward climb. They have become religious, putting others before self. Their philosophy now parallels that of the early Christian churches. Crime, corruption, and pornography are almost non-existent. Their morals have eclipsed ours. Archbishop Fulton Sheen has said that they have "picked up the cross without Christ." He also stated that one of the paradoxes of our times is that religious people are becoming secular while the secular are becoming religious. He also mentioned that there is a danger that secularized society will be followed by the "age of the demonic," the essence of which will be "a contempt of the Cross."

If complicated society has dehumanized us perhaps a lesson can be learned from a simple country such as China. We can learn even from the less complicated lives of our younger generation — the ones with different values and more concern and idealism.

JAMES JAY WINS VA SERVICE AWARD

A Special Act or Group Service Award and a check were presented to veterans' benefits counselor James G. Jay by the Veterans Administration Regional Office of Northern California recently in recognition of his superior performance in contribution to the improvement of operations.

Jay has won many high honors in his post as a benefits counselor. He is active in community affairs and served as commander of various veterans' fraternities in San Francisco as well as in New York.

The Veterans Administration Regional Office, which has been located at 49 Fourth Street for the past 26 years, has moved to 211 Main Street.

THEATRE ASSAULT TRIAL CONTINUES

Art Chin, a key witness in a Chinatown assault case involving three reputed Chinese gang members, complained he had difficulty understanding questions from attorneys after he was denied the use of an interpreter July 11.

Chin, 65, manager of the Sung Sing Theater on Grant Avenue, testified that one of the three defendants had threatened to beat theater patron You Sheon Lim, 41, the day before the assault took place.

However, during a court recess, Chin complained to newsmen that he was "guessing" in many of his answers because he didn't have an interpreter. He said he did not understand English well.

Judge Morton Colvin had dismissed a court-appointed Chinese interpreter after initial questioning. Colvin refused to comment on Chin's statements.

The case involved Jerry Leng, 23, John Leng, 20, and Sing Lee Chan, 27. They are charged with assaulting Lim, who was beaten next to a candy stand in the lobby of the Chinatown theater July 20.

The trial resumed the next day. Prosecution witness You Sheon Lim was subjected to extensive questioning by defense attorneys, interrupted by frequent objections from the prosecution attorney.

FORTUNE COOKIE VERSE CONTEST REVIVED

The Pacific Association of the Arts, a Berkeley-based cultural organization, is announcing the revival of the Fortune Cookie Verse Contest.

The association was founded by its president, Nanying Stella Wong, and Kem Lee of Berkeley. The programs and workshops continued up until January of last year.

In its early days the association was subsidized by a Chinese-American restaurant. In March, the Berkeley City Council granted the association $200.

The Fortune Cookie Verse Contest is one of the association's annual activities.

The theme of the fourth contest is "any aspect of gap-bridging"—people-to-people gap, generation gap, etc.

Information can be obtained by writing to: PAOTA, 1537 Comstock Court, Berkeley 94703. The deadline for entries is October 15. The first prize is $25. Judging will be held November 4 at the Pacific Film Archive of the University Art Museum in Berkeley.

OAKLAND CHINESE HOST ELECTED REPS

OAKLAND — Leaders of the Chinese community here will hold a reception and dinner party for Oakland's newly elected officials, Wednesday, July 25, at 6 p.m. at the Golden Eagle Restaurant, in Oakland Chinatown.

Vice Mayor Dr. Raymond L. Eng said this event will acquaint officials with the Chinese community's new business developments and future plans for Chinatown.

The reception committee for this event will include Hon Chew (Charities commissioner); Dr. Joseph Lee (Parks and Recreation commissioner); Kenneth Lim (member of Community Action Board), and Edward B. Wong (Planning commissioner).

The reception is open to the public, but seating capacity is limited. Persons desiring tickets or information should contact ticket chairman Edward B. Wong at 386 Eighth St.

LOCATOR SERVICE CREATED FOR MINORITY STUDENTS

The Graduate Record Examinations (GRE) Board recently established the Minority Graduate Student Locater Service to help bring minority students and graduate schools together for possible admission to graduate schools. The service is free to college students who are second-term juniors, seniors or college graduates. GRE scores are not involved and it is not necessary to take the GRE to use the service.

Interested students should complete a Student Response Form and return it to the Locater Service. The form is not a graduate school application and does not guarantee admission to graduate school. The graduate schools will look over the Locater Service student file during November 1973 and March 1974. Students should write to: Minority Graduate Student Locater Service, Box 215, Princeton, New Jersey 08540.

S.F. HOLDS CHILDREN'S CHESS TOURNAMENT

The San Francisco Recreation and Park Department is accepting entries for the Citywide Annual Boys and Girls Chess Tournament. Interested youngsters should sign up before Thursday, July 26, at their nearest playground.

The event is for boys and girls 6 through 19 years of age. Division playoffs will be held at Chinese Center, Jackson, Sunset, and Portola playgrounds on Friday, August 3, at 1:30 p.m., and championship finals will be at the Recreational Arts Building, 50 Scott St., on Friday, August 10, at 10:30 a.m.

For more information, call the Women's Athletic Division at 558-4054.

Steering Committee for the Pacific Association of the Arts fortune cookie contest: (left to right, sitting) Ruth Murray Jones, Donald Payne, June Barlow, Nanying Stella Wong (president); (standing) Robert Shelby, James Husler and Clarence A. Miller. (Kem Lee photo)

EVENTS

WED., JULY 18, 7:30 P.M.
Film festival: Harry Chuck's "Golden Hills," Ed Guerrero's "The Player," and Takayoshi Ohno's "Matsuri." 2851 24th St. Free. (826-9922)

THURS., JULY 19, 8 P.M.
Special meeting of the Chinese American Democratic Club for endorsement for upcoming supervisorial elections at 1044 Grant Ave., 3rd Floor.

THURS., JULY 19, 9–10 P.M.
Special program on Koreans, Asian Media, KPFA, 94.1 FM.

FRI., JULY 20, 7 P.M., SAT. & SUN., JULY 21 & 22, 3 & 7 P.M.
Film: "Report from China," at Asian Community Center, 846 Kearny St., 397-0629.

SATS., JULY 21, 28, 10 A.M. & 1:30 P.M.
Summer Film Festival at St. Mary's Chinese School, 902 Stockton St. Adults 75¢, children 50¢. (362-7394)

SUN., JULY 22, 7:05 P.M.
"Concerns of the Other Asian Americans—Korean, Filipino and Samoan," on KNBR-FM 99.7. Participants: Gerald J. Chan, EEOC Voluntary officer; Edison Uno; John B. Lum; and Dora Kim, HRD.

SUN., JULY 22, 10 A.M.–5 P.M.
Community picnic of Chinese Coordinating Council, Santa Clara, at Cuesta Park, Mt. View. $1.50 for food.

MON., JULY 23, NOON–1 P.M.
Summer noon film series: "A Great Treasurehouse," the revolution in Chinese Medicine, at A. P. Giannini Auditorium, 39th Ave. and Ortega.

TUES., JULY 24, 7:30 P.M.
Citizens Advisory Committee meeting on a future transit system in the Geary Corridor, at the Bank of Tokyo Community Room, 1675 Post. Info: Dan Carlson or George Colbert at 563-3603.

WED., JULY 25
Assemblyman Willie Brown hosts benefit party for San Francisco Mime Troupe at Firehouse Theater, California near Polk. Proceeds towards $7000 air fare to Manizales, Colombia, where the group (the only one from the US) was invited to a theater festival.

SAT., JULY 28
P.A.L. Cobras Youth League Football Team sign-ups at Kimball Playground, Geary and Steiner Sts. Age 10–13 years.

MON., JULY 30, NOON–1 P.M.
Summer noon film series, "Friendship First, Competition Second," at A. P. Giannini Auditorium, 39th Ave. and Ortega.

TUES., JULY 31, 7:30 P.M.
Chinatown–North Beach District hearing before the Art Commission on priorities for $500,000 cultural grant for this year, at the Chinatown Public Library, 135 Powell St.

SAT., AUG. 11, 9 A.M.–4 P.M.
Little Olympics at Cubberley High School, 4000 Middlefield Rd., Palo Alto. Awards Dinner at Fellowship Hall, First United Methodist Ch., Webster and Hamilton, Palo Alto. Dinner $1.50.

CLASSIFIEDS

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

NOTICE

BERK. 2 bdrm. apt. for rent $200. Security bldg., carpets, home-like quiet, close to shopping, BART. CALL: 843-9769. (Phone number was incorrect in previous issues.)

NICE and clean furnished studio apartment near Chinatown, Russian near Grant Ave; call 433-6808

RECEPTIONIST. DENTAL OFFICE. Oakland. Experience in a dental or medical office preferred. Age 30–49. Fluent English-speaking. General clerical skills needed. Aggressive. Thorough. Excellent salary. Corporation benefits given. Reply to Suite 721, 426 17th St., Oakland, 94612.

DIAMOND RINGS 40% off. Pacific Coast Diamond Co., S.F., 555-5108; Millbrae, 697-1587.

HELP WANTED

Bus. Consultant to work with minority businesses in area of feasibility studies, loan preparation and a variety of management and technical assistance. Prefer MBA or BBA with bus. exp. Vista-Action. Contact Alan S. Wong, Asian Inc. 928-5910.

DINNERS
*FINEST MANDARIN, CANTONESE, AND JAPANESE CRUSINE
CULTURAL SHOWS
MAGICIAN
FILIPINO BAMBOO DANCE
KOREAN FAN DANCE
CHINESE INSTRUMENT
CHINESE FOLK SONG AND DANCE
LION DANCE
GUNG FU DEMONSTRATION
DANCING * AFTER HOURS
七仙酒楼
七 Seven Divinities
412 BROADWAY STREET • SAN FRANCISCO 94133

短聞

※國際土風展覽

第二屆國際土風展覽會，定七月二十日至廿二日，在三藩市市政廳前之布碌士大堂舉行，五十國參加，展覽各民族工藝，并備各國舞蹈助慶，市長亞利奧圖宣佈，七月十六至廿二日爲「國際民間工藝展覽週」。

※英語訓練班

華埠北岸區人力發展中心主辦爲期十月之英語訓練班，現開始接受新學員申請。基本要求爲：(一)申請人必須爲一家之主。(二)必須爲永久居民。(三)符合政府之收入規定（四口之家，每年收入不超過四千二百元，每多一口加六百五十元。）(四)曾經做過一年以上有意義之工作。(五)有進取心及學習英語能力。(六)健康良好。(七)已略學過英文。申請地點爲襟美愼街六六一號加省人力發展中心。

※江月桂訂婚

華裔女省下議員江月桂最近與一位香港富商訂婚。富商名亨利余，是余東璇的公子。江議員現年五十一歲，係於一九六六年獲選爲民主黨籍加省下議員，曾離婚，現有子女二人。余氏係一名喪偶者，原籍星加坡，亦有兩子女，均長大，余氏有一女兒，現在士丹佛大學攻讀，而其子在南加省之利丹度海灘居住。

※華埠兒童中心舉辦青年節目

華埠沙加緬度街七一六號兒童中心，將成立「夏令青年」節目，專爲十二至十四歲中下家庭，或移民青年舉行，目的是以娛樂性質之節目，來促進英語訓練。此節目由七月廿三日開始，至八月廿二日止，包括各種運動、旅行、討論會、社交聚集等。此節目是免費，爲移民舉辦的，任何人如有興趣，可電話九八二一六四四〇號接洽。

※加省儲貸會存款息提高

經政府核准，由本月九日起，加省儲蓄貸款會，將各界存戶利息提高。活期存款利息五厘二五。一年期一千元以上存款六厘半。卅個月期五千元以上存款六厘七五。四年期一千元以上存款七厘。

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action announces these job openings:

. Social agency seeks part-time psychiatric social worker with exp. in ·king with disturbed adolescents (12-16 years old) and groups. Ability to ·k with parents and other agencies required. M.S.W. and 2 years of ·ve exp. Case load of 15 adolescents. $7,305.

. Bay Area University seeks:

(1) Registration and admission officer. $8,000 to $9,000.

(2) Part-time counselor for Minority students. B.A. or equivalent.). with university minority students, community educational programs, l extensive exp. with the Asian American community. 20 hrs/week.)0/month.

n Francisco newlyweds Mr. and Mrs. Thomas Wong (nee May Quan). (Kem Lee photo)

黃精來君與關君薇女士結婚儷影（李少聶）

MADAME CHOU EN-LAI EULOGIZES STILWELL

The name of Joseph W. Stilwell still a magic name for the Chi-se. When Alice Stilwell Cam-on, the daughter of World War II neral Joseph Stilwell, was intro-ced to Madame Chou En-lai ring a recent China visit, the inese premier's wife went into a e-minute eulogy praising Gen-al Stilwell.

"I was very touched and moved hen she praised my father," said rs. Cameron Monday evening, ter giving a short talk and an-vering a few questions at the orld Affairs Council headquar-rs. Mrs. Cameron was part of a oup of women invited by the hinese government through an ganization called the American omen for International Under-anding.

Fourteen women visited China r 14 days and met with Madame hou En-lai for three hours. Each me the daughter of the general ho was recalled from China by resident Roosevelt after a falling-ut with Chiang Kai-shek was in-oduced, Madame Chou had some-ing nice to say about General tilwell.

Mrs. Cameron, a painter of clas-cal art, was the only one of the arty who speaks Mandarin. It had een 34 years since she had lived China, and she described her re-urn to Peking as "an emotional oment." "I never expected to be ack," she said.

Also speaking to the gathering n Monday was another member f the group, Bernice Hemphill, xecutive director of the Irwin Memorial Blood Bank and AWIU president. In the question and answer period Mrs. Hemphill said she had heard that requests for visits to China were now being processed in China's Washington liaison office, and advised those who want to go to China to send requests there instead of to Ottawa.

—R.S.

CHIROPRACTOR SERVICE PAID BY MEDICARE

According to Pauline Kan Lee, Chinatown social security district manager, medicare can help pay for limited chiropractor's services under medical insurance.

However, she said, "Chiropractor's services under medicare are very limited. It is important for beneficiaries to know that medicare can help pay only for manual manipulation of the spine for the purpose of correcting a subluxation (misalignment of the vertebrae) which can be demonstrated by X-ray." Call 956-3000 for more information.

TAIWAN STUDIES GEOTHERMAL ENERGY

TAIPEI — Experts are studying the feasibility of tapping the vast geothermal energy sources in Mt. Tatun, an inactive volcano ten miles northwest of Taipei.

Test wells will be drilled to measure the energy potential of the area. One problem is the high sulfur content of the gases produced by the volcano. If the highly corrosive sulfuric acid can be trapped, the experts are convinced energy resources here and in 57 other areas of central Taiwan can be easily tapped.

DISTRIBUTORS REQUIRED (part-time) for new chemical products of AMERIPRISE with satisfactory commission plus prizes including TV, hair dryers and clock radios. Contact G. S. K. Lau, (415) 843-9275 or (415) 893-6934.

創立於1957年
人人公司
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco, Calif
94121 U. S. A.
Phone: 221-1106

▲視聽常用美國話講座
Let's Speak American English & Mandarin
6 of 10" records $17.00
Plus postage 30¢ & tax
十寸、六張、十七元
郵費：美國三毫國外一元

▲英語粵語會話一月通
How to Speak English and Cantonese in 30 days
3 of 10" records $9.00
Plus postage 30¢ & tax
十寸、三張、九元
郵費：美國三毫國外一元

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

廉價旅遊

一、凡東西報讀者可托本報讀者會購買來往各地機票。服務週到，價格特廉。
二、旅遊遠東，每週均可參加旅行團，採用波音噴射機，乘坐著名航空公司客機出發，（本會不售包機票）。
三、如欲旅遊美加及歐洲各地，均可代辦機票旅館及遊覽節目。歡迎垂詢。
四、暑期旅遊季節，各綫航機多客滿，訂票請早。
請與東西報讀者會負責人許先生或潘太太商洽（781-3194）

介紹「小草叢書」(2)

靈台書簡

如果我的推測不錯，「靈台書簡」的作者劉紹銘可能是「小草叢書」負責人之一，他是印第安那大學比較文學博士，是一個有墨水的人，遠在台大唸外文系時已步入「文壇」，對文學評論方面有相當的成就。

台大外文系在近廿年來的中國新文學上，有過重大的貢獻，而且人才輩出，劉紹銘便是其中一個。

靈台書簡分六輯。第一輯「靈台書簡」，第二輯「牛車水書簡」，第三輯「馬料水書簡」，第四輯「雜文」，第五輯「門外談影」，第六輯「前言無後語」。

作者在前記裏說明：「本集子所收的文章，都是我一九六八年冬開始，斷續在港台二地報章什誌上發表過的。……這些零碎的東西，只是我個人近四年來心靈活動的一種紀錄（因名「靈台書簡」）。」

這一說明，可知集子裏所收選的文章都是劉紹銘近期的作品，因此「門外談影」也談到李行的「秋決」了。

在這六輯文章中，「書評」之類佔的份量很重，由於作者是研究比較文學的，而近年中國文壇最弱的一環是文學批評，劉紹銘便補了這個缺，其「前言無後語」一輯，幾乎全是書序或後感，和文學批評也是一脉相傳的。

六輯中，以「雜文」一輯佔篇數最多，計共二十一篇，作者文筆，不屬於辛辣一類，重分析，講理知，行文「敦厚」，使人能「開卷有益」，每篇字數不多，是忙人社會最適合「縮龍成寸」的讀品。

陳映眞選集

我前面推測，劉紹銘可能是「小草叢書」負責人之一，大約由於他爲陳映眞編了一個小說和雜文的選集。這部書沒有標明作者陳映眞，而以「劉紹銘編」代替，可知他在「小草」集團裏必有份量。

陳映眞的作品過去我沒有讀過，算是孤陋寡聞，但一經劉紹銘介紹，給他寫了一篇長序，便立刻吸引了我的注意。

陳映眞是台灣人，台灣籍作家近年在文壇上頗有地位，大約他們寫「地方色彩」勝於外來作家吧。同時許多台籍作家精通日文，在研究文學上佔了優勝，很可能有新文藝思想的啟發，落筆之間，不會老是那些俗套的故事。

劉紹銘介紹：「陳映眞是個熱情流露的作家。惟其下筆時熱情多於冷酷分析，因此他小說中有不少人物，在我們這種自認精神狀態正常的人看來，是患了精神病的，說話瘋瘋癲癲的。」

我想，通俗點說，陳映眞的作品是鄉土文學加上「新潮」，使人讀了很容易生出「同情」，但却又懷疑了自己的同情是否正確，因而也往往爲陳映眞的文筆着了魔。

我頗欣賞選集裏那篇「六月裏的玫瑰花」短篇小說，雖然劉紹銘批評他在篇首用了五段聖經引文，認爲內容承担不起而顯得寒酸，但實在并不打緊，因爲即使全不用引文，這篇小說也有其深厚的啟示性的。我喜歡這篇小說的筆觸，內涵和處理的方法。

先說筆觸，陳映眞的描寫是生動而深刻的：

「門開了。像地窖一般幽暗的酒吧，便在一剎時間掠過一片白色的日光，一個又瘦又高的黑人走了進來。厚厚的門在他身後慢慢地關上了。黑人輕輕地唱着一隻在他尚未走進酒吧之前就唱着的歌，摸索着走到靠近冷氣機的一張小台子。他把照像機擱在台子上，用厚厚的嘴唇從烟盒裏啄出一隻長脚的香烟，點上火，他一邊噴着青烟，一邊還不住地哼着。」（第三四六頁）

出身的吧女艾密麗十分同情甚至愛上她，這種有着奴隸血液的愛情是感人的，因而使本篇的內涵，更耐人尋味。

在酒吧裏，排長史坦萊帶着幾分醉意，宣佈了巴尼（巴爾奈）的榮譽，因爲他曾殲滅了長期躲在一個村莊上的敵人之功，晉升爲軍曹，史坦萊用大學裏的演說課的姿態說：

「巴爾奈・E・威廉斯是個偉大的合衆國戰士，偉大的愛國者。他爲了我們合衆國所賴以奠立的信念，遠征沙場。當他爲了保衛并協助建立一個獨立、自由的友邦而戰之時，他已經爲我們自立國之初即深信弗移的公正、民主、自由與和平的傳統，增添了一份榮耀。」（第三五一頁）

之後，巴尼回到越南戰場，要成爲一個勇敢的軍人，一個上校，他要使艾密麗爲他驕傲，然後回到台灣娶她，使她成爲「上校夫人」。

艾密麗爲他懷了一個月的孕，她也在期待她做「上校夫人」的日子。

可是在一個有霧的晚上，她收到了一封美國軍方的信，她深信巴尼一定升了級，「明天去找酒柜的小劉讀這封信給我聽。」她獨個兒說：「這次起碼是個少尉，少尉巴爾奈・E・威廉斯！」她不禁笑出聲音，吐出滿口的冷水。

作者在結尾時，沒有揭破了艾密麗的美夢，他只那麽輕描淡繪地寫着：

「……

燈光下，那封漂亮的信紙靜靜地躺着。

……」

他爲無可置疑的民主、和平、自由和獨立而戰；他爲合衆國傳統的正義和信念捐軀。他的犧牲爲全世界自由人民堵塞奴役和反人性的逆流底鬥爭，墊上一塊有力而雄辯的巨石。」（第三七一頁）

處理得多麽好，多麽含蓄。

陳映眞選集共有十八篇小說和五篇雜文，份量是相當重厚的。

本報代售「小草叢書」

§香港小草出版社出版新書§

＊唯情論者的獨語（司馬長風著）—一元三角半。

＊靈台書簡（劉紹銘著）—一元七角。

＊舞劍談（項莊著）—一元七角。

＊人間閒話（董千里著）—一元七角。

＊港都夜雨（蔣芸著）—一元七角。

＊啼笑人間（鍾梅音著）—一元七角。

＊台灣本地作家短篇小說選（劉紹銘編）—一元三角半。

＊陳映眞選集（劉紹銘編）—二元六角半。

（郵雜費每册二角半，購四册以上只收郵雜費七角半。）

（注意：如購八本十三元八角半，免收郵費）。

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

看世界幣制與巨無霸公司

楊華日

自從脫離黃金本位，世界幣制頓然改觀，美元在國外有過度流通的趨勢，國際巨無霸公司紛紛產生，陪同新幣制一起，實際上我們碰到了縱的橫的，越來越大的公司組織，它本身形成龐大的集團（conglomerate）有着複合廠場和地區分公司，在持有公司（holding company）底下，一層一層的深入，擁簇種種式式附屬公司（subsidiaries 和聯號公司（associates）。

這種情形的發生，全憑一些强有力的野心的企業家或財務巨子，在雙方董事會閉門協商之下，決定了兩公司的合併或接收，又或聯合起來，而採用收購和交換股票的方法，予以連環操縱，在那些國家，若存有反托勒斯法律和專利委員會組織便須要當事人提出報告書，給來往銀行，債權人，供應商消費大衆等知道，一般理由是屬於同一政策立場，追求商利，和本，推進工藝學術爲必然的結果，

又以國際幣制修改，貿易障碍，資源分佈（尤關石油鈾鈕等特種礦產）人力密集的原因，更盛行一種多國籍公司，就此移樽就教，就地取材，這些董事股東和股權的支配，都是由當地政府，地方知名殷商，和多箇國籍的公司組成這種公司以美元爲帳目單位，現在日本，台灣，香港，中東阿拉伯，伊蘭，印尼，義大利，瑞士等國土上，都可以看到，反之，如西德工業蓬勃，是另外採僱用外國工人的策略，前年作者在魯爾區，適逢假日，公園裏無數休憩工人，都是黑髮的土耳其和東歐人種。

試舉出一些籠籠統統例子，固惠的石油開發公司是由固惠政府，和紐澤西，海灣，蜆壳，大不列顛火油等公司組成的，又瑞士的海外投資服務公司（H.O.S.）曾在一九七〇年擁資廿二億美元，九十萬名存戶，次年發生欺詐倒閉案（被緝董事韋斯哥宮水閘案，都擁出加拿大，紐約，巴黎各分公司的架步，其他如美國銀行，紐約市萬國寶通銀行，大通銀行等等都廣於設各地分行，收購土著銀行，財務股份信託公司，工廠船業，保險業，各式商業，最後，美國正在和蘇聯合作發達一〇〇億美元的油井油管公司由美籍西方石油公司出頭（Occidental Petrol Corp），將來美方拿出化學肥料，蘇方拿出氨氣尿素，彼此交易。

各國中央銀行都感覺那些多國籍公司和最近歐洲各地美元投機有關，盼望他們在生意興隆之下，能促成美元倒流回國。

短聞

※批准煤氣增費

怕思域煤電公司獲省公用委員會批准，增加煤氣費一千七百九十萬元，此即指住宅用戶煤氣費每月平均增加十三仙，此增費祇用作彌補自加拿大進口之天然煤氣，該公司本要求增加四千六百八十萬元，包括加省供給之煤氣加價在內，惟國內煤氣價格，總統經於六月十三日，此增價八月一日起發生效力。

※禁色情電影書畫

由於大理院對色情淫穢電影及書畫最近之判定，地方當局已通過限制此類色情活動之條例，預料全國各地多處，即將進行取締黃色電影院與沒收色情書畫與影片，根據各處調查之結果，地方當局已實施裸照，亦將不可能出現。

※醉酒駕車須受訓

市法庭交通案分庭及全國戒酒委員會合辦之「醉酒駕車犯人教育班」經已開始上課，受訓之首批酒徒七十餘人，市法庭首席法官劉百昌，於開課前在記者招待會中稱：凡醉酒駕車被捕者，必須參加受訓，作爲緩刑監視行爲期

※年底肉價將跌

士大研究院教授撰文預測

士丹佛大學研究院經濟學教授布里稱：至一九七六年，牛肉價勢滑落至每磅一元十五仙，相當於一九七二年平均零售價。

彼又稱：所有肉食價格，應在今年底開始下降，及至一九七四年，畜獸陸續自牧場運出

國民儲蓄借款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1885

1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 · Phone: 986-2289

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $20,000

配合時代經濟態勢

從新提高儲蓄利率

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業

保險：每個儲蓄戶保險增至二萬元

優待：十日以前存款由一日起計息

利率：活期儲蓄最新利率五厘二五

儲券：一千元以上九十日五厘七五

極好：一千元以上一年期者六厘半

最好：一千元以上四年期給息七厘

更好：五千元以上兩年半六厘七五

服務：新型設備代收本市水電煤費

出納：操粵滬國語及四邑等方言！

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓

L. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager

電話：986-2289

總行：仔結街七〇〇號

三藩市：樓街分行：樓街一五四一號

尾崙分行：布律威一四一四號

台中校友會繼續辦理同學登記

登記處國民西園雙喜襟海旅館

台中校友會啓

過則為災

任恭

美國的老年和中年的一代人都不會忘記科學的輝煌成就。年輕人却是先看到了科學的危險性。本來，科學的成就是可以爲善，也可以爲惡的。核子物理學家可以用核能來發電，也可以用它來製造原子彈。過去的十幾年間，很多物理學家看出了核能的毀滅力量，便去和生物學家合作，希望致力於對人類生命有益無害的科學工作。不久，分子生物學問世了，人類對生命的認識跨進了一大步；接着遺傳工程學也出現了，這是操縱遺傳因子來決定族類繁衍的質與量的科學。這些新的科學成就，却又使生物學變成了比核子物理更有威脅力量的「危險科學」。

科學產品的危險性印證了過則爲災這一句話。譬如，DDT原是疾病的尅星，現在反成了汚染環境的罪魁。人工甘味素原是糖尿病人和胖子的恩物，現在却成了癌症的一個淵源。

醫藥、衞生、農藝和園藝這一類的科目以前被公認是純粹良性的科學，現在居然也有人懷疑它的效益了。譬如，不是有很多人在担心高度膨脹的人口壓垮了人類的文化嗎？而人口高度膨脹不是又與醫藥衞生的進步有直接關係嗎？再拿粮食增產來做例子，美國農業已經發展到只須百分之五的人從事生產就能養活全國人民，這不正是使大批人口湧進都市，造成都市的病態的主要因素嗎？

不知道

在國外幾年，我對德教授在那一晚的談話感觸最深。那是一個寒冬的晚上，全系學生聚集一堂，德教授侃侃而談二十年前他在哥倫比亞大學拿學位的事。

二十年前他化了兩年的時間做好博士論文，自己非常滿意。在口試的那天，他當着由六位教授組成的考試委員詳細講述他的論文。出乎意外的，那六位考試委員對他的論文似乎不感興趣，毫不留情地發出一連串的問題。他當時不知所措，想了一下，自知不能圓滿回答那些問題，只好說「不知道」。口試在這種極不諧和的氣氛中進行了兩小時。他在連聲「不知道」聲中連一個問題也沒有答出來。

他正在羞愧交加，萬念俱灰的時候，那六位考試委員過來與他握手，向他道賀說：考試已經通過。其中一說：「我們早已看過你的論文，我們都認爲你寫得很好；今天的考試並不是考你的論文，而是要考你對學問的忠實。我們今天所提出來的問題都非常艱深，我們預計你不能回答。如果你一知半解勉強作答，我們就會用嚴詞把你給辯倒，你的學位恐怕就不這麼容易得到了。也許你現在覺得自己很無知，但來日方長，我們所感到自傲的，並不是教給了你世界上所有的學問，而是教會了你對學問的忠實，教會了你能說『不知道』。」

這種「知之爲知之，不知爲不知」正是科學精神的所在。（福忠）

智昏

英國前首相邱吉爾當他還是議員時，有天叫了一部出租汽車趕到下議院去開會，車子剛達到目的地時，他便對那司機說：「我在這裏大約躭擱一個鐘頭，你等我一下吧。」

「不成。」那司機堅決地回絕了。「我就要趕回家去，好在收音機上聽邱吉爾的演說。」

邱吉爾一聽這話，心裏十分高興，於是除照價付了車費以外，又特別重賞了他一筆可觀的小費。司機望着那意外的收入，便又改變了主意說：「我想了一下，還在這裏等着送你回去，管他媽的邱吉爾演說不演說！」

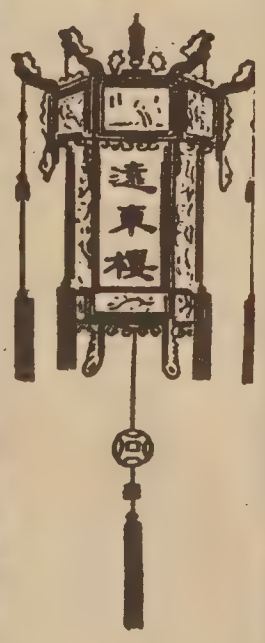
美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

美國三藩市



本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

論家醜

對於所謂「家醜外揚」，僑界人士有兩種極端不相同的看法。

年紀比較大的人大多抱着「家醜不外揚」的主張，認爲凡是有失華人或僑社面子的事情，都不應該向外宣揚。而年紀比較輕的人，則幾乎一致認爲「家醜應外揚」，因爲既是事實，爲何不能讓人家知道？

我們對這問題的看法是：

一、「家醜」兩字，應與「面子」兩字分開。例如，華人工作收入甚低，家庭住處環境惡劣，都可能與「面子」有關，却不能視爲「家醜」。

二、類此問題，「外揚」雖然可能有失「面子」，但亦可能因引起外界與有關當局的注視，而帶來政府的協助與干預，促使華埠居民工作與生活環境的改善。

三、如果有人認爲「家醜」不「外揚」，那麼必須自問，我們自己曾爲去除這些「家醜」盡過一些甚麼力竭力改進，「家醜」永久存在，亦必終有「外揚」的一天。

四、不欲「外揚」「家醜」，最好的辦法是消除「家醜」，沒有「家醜」，怎麼會「外揚」？至於「面子」，那是小事。（中時）

功夫

國術指的是拳術，現在美國人却稱之爲「功夫」。中國拳術派別紛歧，無論何派各有它的獨立性，拳架也有異，目的都是以健身爲主。但是，僅爲健身而未着力於武功，祇可叫做養生家，不可稱爲拳術家。

中國拳術派別雖多，主流爲兩大派：少林派源於佛家，武當派源於道家。一般人稱少林派爲外功派，武當派爲內功派；我不以此說爲然，少林與武當的高手均屬剛柔相濟，無分軒輊。世稱少林爲剛，武當爲柔，初學或有此現象，到了登峯造極之時，無不是剛柔相濟。若僅剛而不柔，或僅柔而不剛，是未得拳術的眞旨。

拳術未有不內外兼修，動靜合一。外功是鍛鍊皮骨筋肉，內功是修練精氣神血。動功屬於外功，以動爲主，靜功屬於內功，以靜爲要與動靜本來分不開，人身外面是皮骨筋肉，內面就是精氣神血，而內功常爲外功的領導作用，所以初學拳術的人自然須從外功動功着手，內功靜功自然亦在其中。

中國的拳術重在探討哲理，修養精神，發揮武功；現代體育重在團體合作，鍛鍊體格。兩者的特點雖不同，目的都是健身。前者優於哲理，重在心性；後者長於科學，重在體格。要復興拳術，應當古代拳術與現代體育互相溝通，彼此交流才能達其目的。（振聲）

實學

三國演義有一個人物，那是鳳雛先生龐統，龐統生得異常醜陋，魯肅介紹他去見劉備，劉備見了他就皺眉頭，派他去做個小縣官，他却久久不理公事，直到張飛去查，龐統才坐上公堂，一手批公文一手發落，三兩下就把數月公事辦完了，張飛這才大爲吃驚，知道劉備委屈了人材。

龐統並沒有因其貌不揚而自卑，因爲他有實學。

所以最緊要的，還是實學。甚麼是實學？巧手裁縫，有他的實學；明功醫生有他的實學，經驗老到的汽車司機有他的實學；內行的售貨員，也有他的實學……七十二行每一行的人，都要有

雷根傢俬電器公司
House of Louie
APPLIANCES * FURNITURE * CARPETS
1045 BRYANT STREET (between 8th and 9th) S.F., CALIF. phone 621-7100
FREE PARKING! We service and deliver to all Bay Area Cities!
STORE HOURS
Mon. and Thurs. 10am to 9pm
Tues. - Fri. - Sat. 10am to 6pm
Sundays 1pm to 5pm
Closed Wednesday
傢俬電器 款式齊備
歡迎參觀 服務週到
MAYTAG
THE DEPENDABLE AUTOMATICS
大減價
乾衣机
MAYTAG HALO•OF•HEAT® DRYERS
Surround clothes with gentle, even heat. No hot spots, no overdrying. Fine Mesh Lint Filter.
PORTABLE MAYTAG Dishwasher
*Giant Capacity *Easy Loading *No Pre-Rinsing
洗碗机
洗衣机
MAYTAG BIG CAPACITY WASHERS
美的牌 乾衣机 洗滌清潔
洗衣机 洗碗机 堅固耐用

日本人湧進檀島

購進大酒店七間

檀香山居民，佔百分之三十爲日本人，加上近年日本遊客大量湧進，使這個風光如畫的島嶼，處處「屐痕」。據統計，一九七二年日本遊客到檀島渡假的共二十三萬人，今年預計將會達三十萬人，日人之出外旅遊地點，以選擇香港爲最多，台灣次之，檀島爲第三位，但以目前情況而論，遊客之增加，正「方興未艾」呢。

由東京到檀島渡假五日四夜，集體旅行的收費只五百一十七元，包括了來回飛機票，住酒店及每日早餐等，以日本人近年平均收入來說，有此能力到檀渡假的大有人在，加上大公司的年終考績，以渡假作爲獎勵，因此百貨公司售貨員或女秘書之類都可能成爲遊客。

隨着日本遊客到檀島觀光的狂熱，日本財團便乘機到這裏來投資了，其來勢甚銳，檀島的大酒店，餐館，哥爾夫球場，購物中心，一個個的歸入日本財團之下，而對地皮工廠的收購更不遺餘力，不過主要着眼點還是旅遊事業。

夏威夷大學經濟研究中心的曉拉教授說：「如果我們看到日本人在此買去了一個蔗園，你別以爲他們熱中於製糖工業，他們是用來改建大酒店的。」

由於檀島旅遊業爲且前途美好，日商投資最富敏感，因此便集中在此以謀發展，檀島官方研究，認爲五年內日本人將控制了該島的旅遊業。

由日本到檀島只有六小時半的飛機航程，是日本接觸西半球最接近的一站，也是日本人進入美國大陸的踏脚石，其工業市場的開展，最初是由檀島開始的，如豐田汽車及順尼電器之運銷美國，便自檀香山起家，至於財團投資，則由一九五九年開始，在阿拉模那中心購入一大百貨公司，其後便陸續投資於大酒店的收購。

目前檀島著名旅遊區的「威基基海灘」主要的大酒店都歸入日商之手，最早購進了「基奧連尼公主」大酒店，接着又買下「阿拉模那」，「沙菲麗達」，而擁有二百個單位的「麥加哈」和一百五十二個單位的「沙拉頓高歐」也屬日財團所掌握了。

東京國際酒店集團曾以超過二千五百萬元購買在威基基擁有六百九十個房間的夏威夷大酒店；東京廣播公司以八百四十萬元購買四百一十個房間的「夏威夷帝國酒店」，東京另一財團則以二千一百萬元西哥爾夫球場」，總計日財團在檀島投資額達二億五千萬元，超過日本以前集中在阿拉士加投資於生礦的金額二億元。

當地的金融家對日本財團的投資，并未表示反感，因爲日商并非在此「炒業」，在一買一賣之間生財，而是有長遠計劃在此發展，可製造當地人的就業機會。

人聲何價？

人聲價值爲何？過去被譽爲「一代歌王」的卡魯素曾以一次演出獲酬二千五百元打破空前紀錄，但現在的湯鍾士每晚獲酬曾高至十萬元，即使通貨膨脹十倍，也遠追不上現代的「熱門歌星」。

加州進行調查

羅省華裔衣廠

加州州政府轄下工業關係部宣佈現正進行深入調查羅省華裔及墨裔車衣工廠。調查範圍包括(一)最低工資。(二)衞生設備。(三)發薪記錄。

加州縫衣工業有大小廠二千三百，工人約八萬六千。其中四分之三在南加州。聞去年工廠違法達一千三十一宗云。

信託儲蓄貸款會 華埠分行

▲最新調整・最高利息

五厘二五丨活期・五元起
五厘半丨三個月期・五元起
五厘七五丨三個月期・一千元起
六釐半丨一年期・一千元起
六厘七五丨兩年半期・五千元起
七厘二五丨四年期・壹千元起
七厘二五丨一年期・十萬元起

十日前存款。壹日起計息。最高保險額。弍十八萬元。賒用保管箱。旅行仄免費。簽地保官証。又免費泊車。

營業時間 由上午九時至下午四時 星期五上午九時至六時

副總經理 兼分行經理 胡國良 謹啓

▲電話：九八弍弍零三四

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.

K. L. Woo, Vice President & Manager

建東銀行

BANK OF THE ORIENT

The Bank with New Ideas and Traditional Personal Service

本銀行係中央存款保險會會員爲華人資本組織而成經營本地及國際一切銀行業務

歡迎惠顧
竭誠服務

建東銀行總經理潘民强
華埠分行經理余河謹啓

HEAD OFFICE:
233 Sansome St. San Francisco, Ca 94104 Tel: 781-6565

CHINATOWN BRANCH:
1226 Stockton St. San Francisco, Ca 94133 Tel: 956-6565

金山客批世情

❋分居有理

著名女星伊麗莎白泰萊宣佈與李察波頓分居，據其發表原因係「相愛過深」之故。

金山客曰：中國人謂「小別勝新婚」，殆亦此意耶？西諺亦謂「男女因誤解而結婚，因了解而離婚」，亦富哲理也。

❋欲速不達

灣區快速交通系統舉行罷工，數萬乘客會受影響。

金山客曰：欲「速」不達。

❋一無所長

髮型專家預測，男人之長髮時代已過，即使女人長髮亦已趨向剪短。

金山客曰：「嬉皮」之流，將一無所「長」矣。

❋免爲孀婦

台灣地區居民平均壽命，男爲六十六歲，女爲七十歲。

金山客曰：在此情況下，女性結婚年齡最低限度需小男性四五歲，方不致成爲孀婦。

❋「凍結」意義

政府將凍結物價，影響大肉廠關門。

金山客曰：是則凍結物價，亦等於凍結生意也。

❋胎死腹中

紐約省施行合法墮胎後，領取福利母親減少。

金山客曰：因合格領取福利者「胎死腹中」矣。

得咲笑○○○ 現場錄音

胸濶

女：你地男人心胸窄，我就唔同嘞，本小姐向來心胸闊，唔同你地計較的小事。

男：夠唔夠三十八寸呀？

SHAW SCOPE
大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
66 JACKSON ST. SAN FRANCISCO
PHONE: 982-6644
十八日獻映
黑店 BLACK TAVERN
施康谷 思華峯 領銜主演
于江郭石章楊午 王竹志
主演 馬卿恆天卿玲俠楓
葉榮祖 導演
同場加映 太陰指
金凌 漢波 領銜主演
廿七日隆重獻映
香港過客 STRANGER IN HONG KONG
金峰 丁珮 領銜主演
田豐 客串
鄭井文 靜淼勉房 主演
劉芳剛 導演
獻同映場 胡姬花 何莉莉 楊帆

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
七彩古裝鑼鼓歌唱
羅劍郎 文蘭 梁醒波 主演
七月十九日起獻映
寶鼎明珠
全部七彩
粵語 皇牌古裝歌唱巨片
陳師歐鄧新 鑫陽碧 華儉雲曾馬
梁山伯再會祝英台

人生最樂事

人生什麼是最快樂的事？我國舊詩一首，概述人生四大樂事：「久旱逢甘雨，他鄉遇故知，洞房花燭夜，金榜掛名時」。但這也不過當時普通人的想法，不能以偏概全。名士以遊覽名山大川，飲酒賦詩爲樂；法國大小說家莫泊桑且認爲伏在女人的胸脯上爲人生最大快事，看法各有不同。

梁任公說：人生樂事莫過於完成責任。盡了大的責任就得大快樂；盡了小的責任，就得小快樂。（風）

近華埠，在補士街及都板街之間，有精緻雅潔附傢私之小型柏文出租。請電四三三—六八零八接洽。

GARBAGE AND SIDEWALK CRACKS, PROBLEMS OF CHINATOWN STREETS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 28 • JULY 11, 1973 • 15 CENTS

• 期九廿第卷七第 • 日八十月七

STATE INVESTIGATES LA GARMENT SHOPS

街道失修清潔問題 深切影響華埠居民

The City admits Chinatown needs more street cleaning, but the department of Public Works remains understaffed.
(Dennis Barloga photo)

行人道的失修和街道的骯髒已成華埠兩大問題。市府街道清潔負責人郭魯德說華埠現只有兩名清道夫，週末只有一名。洗街車每晚到華埠巡洗一次，間有機動垃圾車收拾廢物。攝影師李少吟及實業家黎韋璧認爲華埠比市內其他各區吸引更多遊客，市府應增加對華埠服務。工務局長達他倫說最大問題是長期泊在街上的汽車，使清道夫無法清除車底之紙屑廢物。華夏旅館董事胡耀江提議在若干街道上每晨四至八時禁停車，以便清理街道工作。胡君又說美國應效新加坡處罰隨處拋棄廢物者。

但達他倫說街道清潔情況與移民有密切關係。實業家陳積同意這看法，並說「市府其實在服務上成績不差：遊客們亦不見得放肆，大部份商人都保持門前清潔。問題只在少數人不付收垃圾（廢物）費而使別人擔承了這責任」。華埠唐人街實業家斗氏亦說部份華埠居民不守法例，這情形已歷久如是，比較上遊客們還更可靠。但斗氏補充一句說：華埠情形比市內

李少吟說遊客的衆多仍是一個問題。市府衛生調查官高森尼指出人口稠密對環境衛生的嚴重影響，並說時有外人到華埠取用木箱，而將木箱中廢物倒在街上不顧而去。第四區衛生處約翰遜醫師說華埠居民隨地吐痰仍是一嚴重問題，不但不合衛生，且常使老弱者滑倒受傷。

衛生局官員顧仲說瓜菜販不應把殘剩菜葉倒在路旁。顧氏與約翰遜醫師均指出華埠鼠患仍然嚴重，並曾提議每晚提早清收廢物。

華埠街道失修原爲工務局責任，其一負責人麥花頓稱業主要負修理屋前行人道責任，但工務局負責修補街道，行人道街口轉角處及行人道邊緣。但華埠士德頓與華盛頓街口之實業家浩根氏指出工務局從來不肯修理舊呂宋巷及哉市巷的街道；不但影響市容，且對記處居民絕不公平。工務局長達他倫則說該兩巷爲私人所建，不屬市府轄下範圍，故工務局無權派人進巷修路。

* * *

街道失修與清潔問題應如何處理？黎韋璧說市長應將美化市容三千萬經費之十分一指定爲華埠之用；李少吟說青少年們可組織一個清潔運動；胡耀江說路旁應設東方色彩的廢物箱及報告板。市參事嚴泮欣說他曾力主跑華街復設街燈及週末派清道夫清潔華埠，並謂街道失修及清潔問題將獲其優先及特別之注意。警局奧干納則鼓勵市民遇違法事情即向中央警署報警。

街道失修與清潔影響每一位華埠居民，望市府商會及其他社團重視這問題，更望有關方面能開展一切教育及宣傳工作。（東西報史賓格稿，劉池光譯）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102